# Las destrezas integradas y el uso de las NNTT

Natalia Barrallo Busto
Instituto Cervantes de Argel

En la presente comunicación me propongo mostrar una secuencia didáctica que parte de la idea de que un proceso de comunicación completo tiene muchos procesos que se relacionan con una destreza y nos llevan a situaciones donde necesitamos otra destreza. En la vida cotidiana las destrezas lingüísticas se combinan entre sí, y como profesores de ELE tenemos la obligación de acercar la realidad entre los hablantes del aula de lenguas extranjeras, lo que lleva a concluir en la necesidad de integración de destrezas en las actividades llevadas al aula. Las actividades propuestas en este trabajo parten de esa necesidad de ofrecer un aprendizaje completo y auténtico para llegar a una buena competencia comunicativa, y de cómo el uso de las nuevas tecnologías nos puede ayudar a conseguir un resultado más completo y adecuado al contexto de enseñanza.

Antes de la lectura de los siguientes apartados, se recomienda ver los anejos donde se encuentra la unidad didáctica y su ficha técnica, para así poder conocer las actividades que se analizarán a continuación.

## EXPLICACIÓN DE LA SECUENCIA DE ACTIVIDADES EN FUNCIÓN DEL TRATAMIENTO DE LAS DESTREZAS QUE LA INTEGRAN Y LA NECESIDAD DEL USO DE LAS TIC

Como he dicho antes, las actividades propuestas en la unidad didáctica de este trabajo contemplan un proceso de comunicación completo, ya que hay una respuesta a un texto oral (en este caso una llamada de teléfono) donde se pone en marcha *la integración de las destrezas* descritas por el *Marco de referencia europeo* (2002:58-85):

- Expresión, tanto oral como escrita. Estas destrezas se desarrollan a lo largo de las actividades propuestas, desde el primer ejercicio, donde se le pide al alumno que hable sobre sus gustos y hábitos en conversación con los compañeros en los ejercicios 1, 2 y 7. También la expresión escrita está presente, sobre todo en los ejercicios 6 y 7.
- Comprensión auditiva: durante el desarrollo de toda la actividad, escuchando y entendiendo lo que dicen el profesor y sus compañeros, y en especial en la actividad 4b. La comprensión lectora también aparece de forma activa en los ejercicios 4 y 5.
- Interacción oral: en la actividad final, donde la conversación por teléfono hace que el usuario de la lengua actúe de forma alterna como hablante y oyente y construya una conversación.

Esta idea de «integración» viene dada por la necesidad de crear un proceso completo en la comunicación, es decir, la recepción de una llamada telefónica por parte de un hablante lleva a las destrezas de comprensión y expresión oral, y de interacción por parte de los aprendices, pero, para que se complete ese proceso, se necesita la expresión escrita. Se crea esa necesidad por parte del hablante al tener que dejar un recado para otra persona. Sin esa destreza final el proceso natural de comunicación en ese contexto no se completaría.

Todo esto nos lleva al otro punto importante en la justificación de mi actividad: el elemento de *autenticidad* que señala Widdowson (1978:80) como característica de las relaciones entre texto y lector u oyente, y tiene que ver con la respuesta adecuada. En la actividad se recrean condiciones reales pues, a partir de una llamada de teléfono, se necesita una respuesta que el oyente aporta al texto oral, que será la propia conversación, y, a partir de ahí, otra respuesta natural al primer estímulo, que será la de escribir el mensaje para la persona a la que va dirigido. El papel de intermediario que se crea en la recepcionista de la escuela de español hace necesaria la respuesta real de escribir el mensaje utilizando los conocimientos lingüísticos antes adquiridos (en este caso el estilo indirecto), y se finaliza el proceso con la comprensión lectora de dicho mensaje por parte del destinatario (en este caso el profesor). Otro punto importante es que, en lugar de comprobar la compresión del texto oral con una serie de preguntas, se hace a través de una respuesta natural (en este caso un mensaje escrito), tal y como se haría en la vida real fuera del aula. Todo esto entronca dentro de los rasgos esenciales de la comprensión oral que propone Martín Peris (1991) en los que escuchar es un proceso consciente y con un propósito; la comprensión oral de un mensaje no es un proceso pasivo, y, por consiguiente, su práctica no debe limitarse a un mero ejercicio de reconocimiento de segmentos de lengua ya aprendidos.

Para la creación de las actividades, he tenido en cuenta las premisas de cómo se debería elaborar las actividades de cada destreza de A. Giovannini *et al*. (1996). La secuencia de actividades, que conduce más adelante a una comprensión lectora de los mensajes en el ejercicio 4 y 5, a la expresión escrita en el 6, y, por último, a la actividad final, parte de una *serie de pre-actividades* para la introducción primeramente del tema principal que es hablar por teléfono, y después crear el concepto de «recepción de mensajes o recados». Para ello uso un soporte gráfico con preguntas abiertas. Estoy creando *motivación* en el estudiante y el contexto necesario para que este pueda realizar tanto la comprensión lectora como la actividad final.

He hecho que el hablante actúe desde el principio en un proceso activo. En este caso, a partir de las fotos, hago que tenga que formular hipótesis, y, por ello, es importante el conocimiento previo que tiene y aporta para poder comprender y hablar.

En el ejercicio 2 dejo que el estudiante establezca por sí solo la diferencia entre el ámbito formal e informal en una conversación telefónica, lo que determinará

su expresión tanto oral como escrita con la utilización de un registro adecuado a cada situación más adelante planteada. En el ejercicio 3 también estoy haciendo que el aprendiz active su conocimiento y experiencia para predecir lo que sucede o sucederá, y para que identifique el tipo de texto con el que se enfrentará en el siguiente ejercicio (los mensajes escritos); es lo que llama Bartlett (1932:219) «la teoría de los esquemas», el conjunto de conocimientos y experiencias que alberga la memoria humana y que permite esa predicción. El ejercicio 3 acciona los esquemas del aprendiz (¿quién no ha cogido alguna vez un mensaje?). Así pues, tanto en la comprensión lectora que vendrá después como en la expresión oral, el alumno ya tendrá sus esquemas activados y conocerá de antemano de lo que se está hablando o lo que está leyendo. Todo esto está relacionado con la importancia que tiene la motivación para activar todos estos mecanismos que tiene el alumno para poder descifrar los textos. En definitiva, estamos *activando sus estrategias de aprendizaje*.

En la comprensión lectora (ejercicio 5), el tipo de preguntas va dirigido a una comprensión global del texto, basado en los principios teóricos de Giovannini et al. (1996:31-32) donde apunta que «los ejercicios no deben ser un reconocimiento de frases sino una interpretación de mensajes nuevos». El estudiante puede que no conozca ciertas palabras, pero la comprensión del texto la hará de una lectura *top-down* que le ayuda a generar hipótesis y a descodificar el texto a partir de ciertas pistas, como el uso de los registros formales o informales o el tipo de despedida *(un beso,* en el texto 1, que indica que el emisor y receptor de ese mensaje tienen una relación estrecha).

Las preguntas que se plantean en la actividad ayudan a anticipar los contenidos del texto o a reconocer y a analizar el formato (mensajes), lo que facilita al estudiante la comprensión. Esta actividad no es tanto una comprensión del texto en sí, sino una actividad de reconocimiento del tipo de texto y los elementos que lo rodean, y considero que con las actividades propuestas consigo: por un lado, el objetivo de *identificación de la tipología de texto,* una de las competencias de la lengua que establece el *Marco común europeo de referencia,* y, por otro, una comprensión global de los mensajes y de la situación de comunicación (dejar un mensaje).

Según Giovannini *et al.,* dentro de la fase de pre-actividad para la expresión oral e interacción, es recomendable dar un modelo de lo se que quiere que hagan los hablantes. Esto aparece en la actividad 4, donde les doy un diálogo para que lo ordenen. Así pues, esta actividad cumple varias funciones dentro del proceso: la de ayudar a crear el concepto de «dejar un mensaje», que enlaza con la actividad 3, y el de proporcionar un ejemplo de lengua para la interacción final de la conversación telefónica.

La necesidad de tener un modelo real de conversación telefónica hace necesario el uso de las nuevas tecnologías. La actividad 4 se podría haber hecho con el uso exclusivo del texto escrito del ejercicio 4a, y el profesor podría haber

corregido el ejercicio. En este caso es evidente que el modelo de conversación lo convertiríamos en un ejemplo poco real sin el instrumento base que es escuchar una conversación de teléfono. Otro recurso hubiera sido buscar un audio en algún manual de ELE donde apareciera alguna conversación telefónica adecuada al objetivo de dejar mensajes. La mayoría de las veces es una ardua tarea, porque no se dispone del material, o porque los audios que hay no se adaptan a los objetivos de la actividad. El profesor, cuando crea una actividad que pretende ser lo más real posible, a veces se encuentra que no tiene material disponible para hacerlo adaptable a sus objetivos, a las necesidades o al contexto, y es por eso que las nuevas herramientas tecnológicas son de gran ayuda para el profesor, ya que, con las aplicaciones de edición y almacenamiento de los materiales que otorgan las TIC, se pueden elaborar materiales fácilmente. En este caso, y gracias al programa Audacity, pude editar un audio y crear un *podcast* adecuado a los objetivos de la unidad. Como se puede comprobar, también introduje elementos adecuados al contexto de aprendizaje de mis alumnos argelinos, ya que utilicé un nombre árabe (Samira) y una ciudad argelina (Costantina) para acercarme y motivar a los aprendices. Sin esta herramienta tecnológica, no hubiera sido posible incorporar a mi actividad estos elementos reales y motivadores. El audio creado para la ocasión también se puede dejar almacenado en la página Ivoox de Internet, en el momento de la edición de estas actas no se ha podido almacenar el audio y por ello no se puede ofrecer un *link on-line,* pero los asistentes a la ponencia de este simposio han podido escuchar el audio a través de una grabación en mp3.

En la última parte de la actividad, donde aparece la mayor integración de destrezas de la secuencia, se recomienda al profesor salir de la clase, porque así alcanzamos realmente lo que mencionan McDonough y Shaw (1993:152): «la comunicación se hace por un deseo y un propósito. Queremos comunicar algo, porque deseamos alcanzar un fin concreto». El fin último del estudiante con la actividad es la de dar un recado a alguien que no está (ese es su propósito, su fin); aparecen de nuevo las ideas de «autenticidad» y de «motivación» que hacen que el proceso de comunicación sea lo más parecido a la vida real fuera del aula.

En esta última actividad aparecen dos interlocutores que pueden adoptar alternativamente los papeles de emisor y receptor, y, como consecuencia, se trabajan las destrezas de expresión y comprensión oral, así como la interacción.

Lo último que tiene que hacer el estudiante en este proceso comunicativo es la expresión escrita, y pongo de manifiesto que no es algo privado ni individual, y tiene una *audiencia,* el destinatario es el profesor. Hedge (1988:9) señala que «la selección de un contenido y un estilo apropiado dependen en cierto modo de la audiencia».

La parte escrita de la actividad 7 contiene los principios rectores de la escritura en la vida real: tiene un destinatario, y *no es individual:* el destinatario va a leer delante del estudiante lo que ha escrito, es decir, va a tener una respuesta.

## CONCLUSIÓN

Al inicio de este trabajo comenté la necesidad de crear situaciones reales para la comunicación. Creo que lo más destacado de mis actividades es que el estudiante se da cuenta desde el principio que va a utilizar la lengua para algo útil. Ve la lengua como un instrumento para alcanzar un objetivo comunicativo, algo que necesitan en su día a día. Están realizando ejercicios que se corresponden con funciones comunicativas. La motivación, como elemento fundamental en el proceso de aprendizaje, y la actividad de interacción no solo son unas actividades para practicar unos contenidos gramaticales (como puede ser el uso del estilo indirecto) o nocio-funcionales (hablar por teléfono), sino que ejercitan al estudiante en el uso efectivo de la lengua. El fin último es dejar un mensaje al profesor ausente.

Concluiré que todas las pre-actividades se han utilizado con los objetivos que se establecen para trabajar las destrezas, y que son: activar los conocimientos previos de los estudiantes y motivarlos, así como la ayuda para que se desarrollen estrategias de aprendizaje y comunicación por parte del aprendiz.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS


Bartlett, F.C. (1932), *Remembering: A Study in Experimental and Social Psychology,* Cambridge, Inglaterra, Cambridge University Press.

Cassany, D. (1990), «Enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita», en *Comunicación, lenguaje y educación,* n.º 6, pp. 63-80.

Cassany, D., «Las palabras y el escrito», en *RedELE,* n.º 0.

Cassany, D., Luna, M. y Swz, G. *(1994), Enseñar lengua,* Barcelona, Graó.

Giovaninni, A., *et al*. (1996), «Destrezas», en *Profesor en acción 3,* Madrid, Edelsa.

Hernández, M. J. (1991), «Del pretexto al texto», en *Cable*.

Hedge, T. (1988), *Writing,* Oxford, Oxford University Press.

Martín Peris, E. (1991), «La didáctica de la comprensión auditiva», revista *Cable,* VIII, pp. 16-26.

Martín Peris, E. (Coord.) (1997-2008), «Destrezas lingüísticas», en *Diccionario de términos clave de ELE,* Madrid, Instituto Cervantes. [En línea].

Martín Peris, E. y Sans, N. (1998), *Gente 2,* Barcelona: Difusión, S.A. «Índice de apartados» *en Marco común europeo (2002)* en línea http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm

McDonough, Jo y Shaw, C. (1993), *Materials and methods in ELT: A teacher's guide*. Oxford, England, Blackwell.

Pinilla, R. y Acquoroni, R. (2007), *El español por destrezas: ¡bien dicho! Ejercicios de expresión oral,* Madrid, SGEL.

Widdowson, H. G. (1978), *Teaching language as communication,* Oxford University Press.

ANEJO I: DISEÑO DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

**Ficha técnica**

*Objetivo:* practicar conversaciones telefónicas por parte del alumno; realizar y recibir llamadas; dejar un recado a otra persona; trabajar la destreza de interacción primordialmente.

Apartado (según MRE): tipos de textos y géneros: conversaciones telefónicas. *Nivel:* a partir de A2.

*Destinatarios:* adultos

*Contenido funcional:* referirse a lo que se ha dicho; iniciar y finalizar un discurso.

*Contenidos gramaticales:* uso del estilo indirecto.

*Destrezas:* integradas, con predominio de la interacción oral.

*Dinámica:* en grupos y por parejas la parte final.

*Fuente de inspiración:* Martín Peris, E., y Sans, N. (1998).

**Desarrollo de las actividades y dinámica**

A partir de una fotografía, el profesor, con toda la clase y de forma abierta, introduce el tema y comenta dicha foto. Después, en parejas, los estudiantes tienen que establecer situaciones donde usan el teléfono.

La actividad 2 también se sigue realizando en parejas. Después, entre todos y el profesor, se hace una puesta en común. La actividad 3 se hace de forma abierta: toda la clase con el profesor. Una vez establecida la situación que se pretende llevar a cabo en la fase final de la actividad (hablar por teléfono y dejar un recado a otra persona), se le da al alumno el diálogo recortado, y, en parejas, lo tienen que ordenar. Puesta en común y comprobación a través del audio grabado con anterioridad con el programa Audacity (http://audacity.sourceforge.net/?lang=es). Se deja al alumno un tiempo para que haga la actividad 5 de manera individual. Después hacen una primera comprobación con otro compañero, y finalmente con el profesor. Una vez que conocen el tipo de texto al que se enfrentan, se hace la actividad 6 de manera individual, y el profesor va corrigiendo mientras camina por el aula.

Por último, el profesor repartirá las tarjetas y un papel en blanco (para que escriban los recados) a los alumnos. Divididos en A y B, cada uno tiene unas instrucciones que debe seguir. Se podrían usar los propios teléfonos móviles de los alumnos para escenificar esta parte, y se recomienda que los estudiantes se pongan de espaldas, uno contra otro, para dar más realismo a la situación. En esta última actividad el profesor tendrá una parte activa del proceso, porque será el destinatario real de los mensajes que los alumnos dejarán para él. Se recomienda

que, una vez explicadas las instrucciones, el profesor se ausente del aula para que sea más real. Después entrará y recogerá todos los mensajes que tiene para él, y así comprobará si el objetivo final de la actividad se ha cumplido: ¿has recibido los mensajes?, ¿entiendes su contenido?

ANEJO II: HOJA DEL ALUMNO

**1. Mira esta foto: ¿qué está haciendo la chica?**



¿Hablas mucho por teléfono? ¿Te gusta hablar por teléfono? ¿Con quién hablas normalmente? En parejas, pensad en situaciones para las que utilizas el teléfono:

—

—

**2. Con tu compañero, decidid con quiénes creéis que están hablando estas personas, y si es una situación familiar / privada o profesional.**



a) Hablan con _____
Privada o profesional



b) Habla con _____
Privada o profesional



c) Habla con _____
Privada o profesional



d) Habla con _____
Privada o profesional



e) Habla con _____
Privada o profesional



f) Habla con _____
Privada o profesional



g) Habla con _____
Privada o profesional



h) habla con _____
Privada o profesional

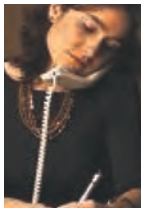


i) Habla con _____
Privada o profesional

**3. Fíjate en estas fotografías y di qué están haciendo estas personas aparte de hablar por teléfono.**







¿Con quién hablan? ¿Qué crees que escriben? ¿Por qué? ¿Para quién es el mensaje?

**4a. Ordena el diálogo de la siguiente conversación teléfonica:**

— ¿Quieres dejarle algún recado?
— ¿Diga?
— Soy su amiga Samira, de Constantina.
— Hola, ¿está Juan?
— Eh, no, en estos momentos no está. ¿De parte de quién?
— Vale, yo se lo digo. Adiós
— Sí, por favor, dile que me llame al móvil. Él ya tiene mi número. Gracias.
— Adiós.

**4b. Ahora escucha la conversación y comprueba.**

**5. Lee estos mensajes y decide qué relación tienen sus autores con el destinatario del mensaje, a quién van dirigidos y quién ha dejado el mensaje.**

Ha llamado tu _____
y ha dicho que no te olvides que hoy es el cumpleaños de tu hermano, y que hay una fiesta en casa.
PD: te he dejado la comida en la nevera.

1

Ha llamado su ___
y ha dicho que llegará tarde a la cena, y que recoja usted a la niña en el colegio.

2

Ha llamado el Sr. López y dice que no puede asistir a la reunión de hoy, y que le llames.

3

a) ¿Quiénes cogen los recados y escriben los mensajes? ¿Qué relación tienen con los destinatarios de los mensajes?

1. _____
2. _____
3. _____

a) una secretaria
b) una esposa
c) un compañero de trabajo

b) Quién ha llamado por teléfono ha dejado el mensaje:

1. _____
2. _____
3. _____

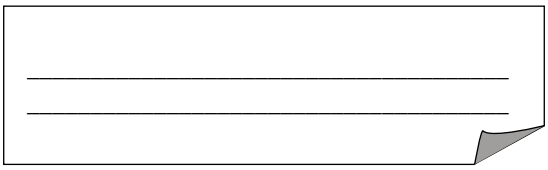
a) un cliente
b) su madre
c) su mujer

c) El mensaje va dirigido a:

1. _____
2. _____
3. _____

a) un compañero de trabajo.
b) su jefe
c) su marido

**6. Sigue el modelo de estos mensajes y vuelve a la actividad 4 para escribir el mensaje que le deja el compañero de piso a Juan:**



**7. ¡Ahora te toca a ti!**

Alumno A

Imagina que eres la hermana de la profesora y has quedado en ir a la escuela a recogerla pero tienes mucho trabajo y no puedes ir.

Llama a la escuela, pregunta por ella y déjale el mensaje si es necesario.

Imagina que trabajas en la escuela de español y eres la persona que está en recepción cogiendo las llamadas. Los profesores en este momento están en clase y no pueden atender a nadie. Coge los recados y déjalos encima de la mesa del profesor.

Contesta la llamada de tu compañero.

Alumno B

Imagina que trabajas en la escuela de español y eres la persona que está en recepción cogiendo las llamadas. Los profesores en este momento están en clase y no pueden atender a nadie. Coge los recados y déjalos encima de la mesa del profesor.

Contesta la llamada de tu compañero.

Trabajas en una agencia de viajes y uno de tus clientes es profesor de español y quiere un vuelo a París para este fin de semana pero no hay plazas disponibles y tienes que avisarle. Llámale a su trabajo.